

Don' Seren'

Ja.ti ja.ti boeha santal ja.ti
Santal ja.ti lekan ja.tige ban',
Somajbon n'ela dhorom bon pan'jaea
Debon benao rakap' santal somaj.

Him Ritic' Rear.

Sin' ni'inda. sanam ghur.i
Uhu guhu oyo picha.ur.i
Ekal ba.nuk' cando seton'
Gidra. har.am urgum eton'.

Arho~ judi hisit' him hoe
Uta.r sec' khon halae halae
Manwa jion ekal ka.bu
Him rea.rte ja.bu tha.bu.

Sanam hor.ge koyok' horre
Tinre n'elok' seton' cot.re
Um paera bar pe ma~ha~

Ban`te hor`mo menak` aha.

Sirjon ma`lik noa dosa

Asok` kanle amak` bhorsa

Cando seton` emaleme

Tahen male am or`he~me.

Toa Dare

Am do go toa dare

Sona sonage gom hohoa`n`kan,

Amren sona sona do gon`

Ban` kana toa dare,

Santal somajren sona ka`na`n`.

MARAN` DIN

Maran` DIN ban` maran`a ghont`a sad`e ra~wak`

Ban` kana din do maran` porob reak` hewak`.

Manwa rupe hatawana abon Isor Baba

Maran` hoyen din do noa soetan dar`e caba.

Noa din ge dha.rti tala maran' ma.himate
Set.erenae jisu ma.si manwa jonom kate.
Abo khonak' hiska. ba.d.a.i hir.in' cabae hoyok'
Tobe anec' sanam kore ra.ska. sen'gel jolok'.
Babon taken sanam koge dos ar bhina. bhini
Ente nitok' set.erenae baban'caoic' uni.
Sanam koak' mone ontor saphae abon tehen'
Maran' DIN re ra.ska. jion jemon hoyok' jelen'.
Ontor mundil sajao abon jisu ma.si la.git'
Boeha dula.r. urgum dohoe takenabon mit'
Hud.in' maran' sanam koge ISOR t.hen do soman
Pa.tia.r jion khemao lekhan n'amok' serma dolan.
Ren'gec' kisa.r. t.ua.r amar ra.nd.i t.hunt.a. dukhi
Sohot' kobon gor.okote sanambon taken sukhi.
Sanam koak' or.ak' hoyok' na~wa~ Jerusalem
Dula.r. jisu MARAN' DIN re ra.ska. seten'alem.

MARAN' DIN RA_SKA.

N''''ut cabayen marsal hec'en

Botor ba.nuk' tabon

Duk da.ndi sanam hir.in´ kate
Ra.ska. hula.s abon.

Hud.in´ mone maran`abon
Maran` DIN la.git´
N`inda. tayom setak´ hoyen
Babon taken ja.pit´.

Got.a serma tahe~ kana
Ka.ima hende rimil,
Sanam koak´ jion hoyok´
Sapha rir.im ipil.

Sanam koak´ hor.mo rege
Horok´ bande Nawa,
Onka leka mone ontor
Ja.rur. dewa sewa.

Sapha rear. setak´ hijuk´
Kir.it´ raska. hula.s,
Sunum pit.ha. sa~ote gur. ca
N`uabon gila.s gila.s.

Ontor reak' sanam ma.ila.
A.rup' sapha kate,
Hula.sok' bon ra.ska. abon
Girja. mar.an' kate

Seren'

Bagwanre banda na.~r.i~ sarjom bir re san' na~r.i~
Da.khin biha.r redo kadam dare (2)
San' na.~r.i~ banda na~r.i~ alom joton a.diba.si
Amak' jonom disa.m jogaome
Amak' jonom ja.ti ma jotontam.(2)

KUR_HA.

Kur.ha. Cador oyo kate set.erena raban'
Na~wa~ saje sajaena dare na.r.i laphan'.
Hu~hu~ hu~hu~ an'jomok'a raban' reak' seren'
Sisir dak'te lohot' cabak' a.tin' kad.a deren'.

Pit.ha. d.ombok' khir daka her.em khijur ta.r.i
Ra.ska. teko bul cabaen gidra. kor.a kur.i,
Na~wa~ hor.o na~wa~ caole jom rema napae,
Uta.r khonak' hoe hijuk'a hia. ritic' halae.

Bila.n ba.iha.r. sanam t.a.nd.i bele hor.o n'elok
Ato d.iha.t sanam hor.ak' hor.o ba.ndi tolok',
La.t.u ka.t.ic' joto koge ra.ska. reko taken
kost.o reak' kur.a.i tege perez'ena bhajan.

Jao bochor raban' hijuk' na~wa~ asa kate
Jorok' ako sen'gel an'gra dur.up' a.curate,
Kantha gadle oyo kate raban' laga cest.a
Adom kodo got.a hapta takenako gest.a.

Kur.ha tege eset' a.cur hor ghat. ar d.ahar
Ja~ha~m koyog joto geco dhu~nd reak' bahar,
En reho~ sanam hor.ak' monre menak' Asa
Bochor muca.t' takenako ra.ska. joto casa.

Ka.purmulī

E ka.purmulī,
Amge anarkolī,
Bagan tala phut.a.k' baha,
Hor.ko cerej kha.li.
Ja~ha~ege pe cerej per.a,
Alope jot.et' okoe kor.a,
Bagan tala phut.a.k' baha,
Mon'j n'elok' din ma~ha~.
Phut.a.k' baha talare,
Ka.purmulī dula.r.me,
Dula.r.ia. ma~ha~re,
In' do ka.purmulire.

Don' Seren'

Umin maran' dha.rti
Carkona prithibi
Cekate dha.rti sajaoakan
Buru sajaoakan dare na.~r.i~ sakamkote

Mit' t.en toyo ar sim reak' katha.

Ol ton'geak'.

Ado mucu t.hene calaoena; adoe metae kana, E mucu, ma dhar.a dap'ka.tin'me; mit't.en sim in' a.guama. Ado sa.riye dap'kat'taea, ar mit' ar.ere t.ia.le dohoadea; ado onate calak' jokhen do dal calak'a, ado t.epgr t.eper sad.e idik'a. Ado khange a.d.iye khusiyena. Khange ado mit't.en sime sap' idiadea. Ado ina. mit' gha.r.i tayom khange uni toyo do t.and.itejon' osorkedea, ado bae let.ec' dar.eak' kan khange mucu t.hen arho~e n'ir calaoena; adoe metae kana, ia. mucu, ba.n' ic' dar.eak' kan do, dhar.are bhuga.k' do cedak' bam dohoadin'a? Ado mucu ye menket'a, Do kamar t.hen calak'me, unige na~ha~k' dhar.a doe balkatama. Ado sa.ri kamar t.hene calaoena, adoe metae kana, E ho kamar, ma dhar.a bal bhuga.k' ka.tin'me, mit't.en sim in' a.guama. Ado uni kamare menket'a, Do end.ekhan a.gu mar.an'anme, end.ekhan in' balmea; ar ban'khan do ohon' ballema. Okoe bad.ae, a.gua.n' com ban' con'; toyo do a.d.iye ek'regea. A.gu mar.an'lem, end.ekhan in' balmea; ar ban'khan do ohon' ballema. Khange sa.riye calaoena, ado ina. mit' gha.r.i khange oka khon Con' sa.ri mit't.en maran' uta.r gaya sime ger a.gu got'kedea, adoe metae kana, Nuk'u~i n'eleme in' a.guat'mea ; ma bal hoden'me. Am do mit't.en toyoe pha.siarayentem menet'a, je toyo do sanamko pha.siaragea mente. In' do ba.n' ek'rea, se adorn adomko do bale ek'rea. Khange sa.ri sime hataokedea, ado t.a.ku dhupa.ukate dhar.aye bal bhuga.k' got'kede khan !got.a kor.am senteye cid.ir got'adeteye da.r. uta.rket'a ; ado ghuria. bae

rua.r.lena. Ado taken tahente, kathae, tin din badre con' ado
uni toyo do mit.'t.en atote sim jome calak' kan; ado ona
t.ia.lte dal calak' kana, ado t.eper t.eper sad.e idik' kana.
Ado a.d.i ra.ska.i a.ika.uket' khan do, seren'e disa.
got'ket'a. Adoe seren' idiyet'a

Nete do jojom Tur.uk darako kan,

Nete do Koend.a rapajko!

Men yoe, da.r.jon'pe, ban'khanko suma.r akat'pea!

Khange ona atoren hor. do onkako an'jomket'! khan do mit'
mit'teko da.r.ket'a. Ado uni toyo do senkate ona atoren sim do
cur mare laga sap'et'koa are jomet'koa. Adoe jom biyen khane
calaoena. Khange onko hor. ho~ arho~ko rua.r. hec'ena. Khange
uni toyo do arho~ dosar hilok' do ona atotege sim jome calak'
kana ; ado ene pa.hile seren'let' leakageye seren' idiyet'a.
Khange ona atoren hor. do arho~ko da.r.ket'a. Ado mit.'t.en
bud.hi do bae da.r. dar.eat'a; adoe menket'a, in' do ohon'
da.r.lea; in' doko goc' atarin'ge. Ado onka menkate uni bud.hi
do bae da.r.let'a, mit'.t.en sukri ba~r.a~reye bolo okoyena.
Ado uni toyo do ona atore senkate onko sim do lagae
lagayet'koa se, cure mare lagayet'koa; hapr.ak'koge bachao
bachaoteye laga yet'koa. Ado mit.'t.en sa.nd.i do lagae
lagakedea se, ekkalte uni bud.hiye oko akan t.hengeye laga idi
got'kedeaa. Ado uni sim doe parom got'ena. Ado uni toyo do uni
bud.hiye n'el n'am got'kedeaa. Ado uni toyo do bud.hiye metae
kana, Ma bud.hi, sim sap'a.n'me; Ban'khan do na~ha~k'
dat.amelan' kot.ec' n'urtama. Ado uni bud.hi doe menet'a, Ma,
amte bar.e sap' jon'me; in' do ohon' sap' dar.elekoa. Khange
ado bae rebenlen khan, ac'tegeye laga sap'ket'koteye jom
biyena. Ado uni bud.hi t.hene calaoena, ac'ge metae kana, E
bud.hi, sim bam sap' akawa.din'a; nitok' dolan' n'am akat'mea.
E bud.hi, mase menme – Toyo! Ado uni bud.hi ho~e menket'a,
Toyo! Khange gurgute joto dat.ae kotec' n'urket'taea. Ado
arho~e metae kana, E bud.hi, mase menme, – Toyo! Ado uni
bud.hi Toyo menae menlet'a, ado dat.ae n'urket'taete toyo do

bae pust.a.ulet'a ; adoe men got'ket'a, Hoyo! Ado onka bae
pust.a.ulet' khan, uni toyo do a.diye ra.ska.yena. Arho~e
metae kana, Mase bud.hi, toyo menme. Ac'ge menket'a, Hoyo! Ado
uni toyo do landa landatege oka sen coe calaoen.

– Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana.

Ol ton'ge